

El léxico disponible de los jóvenes de Castellón

Manuela Casanova Ávalos

BIBLIOTECA DE LES AULES



Col·lecció «Biblioteca de les aules»
Minor, 29

EL LÉXICO DISPONIBLE DE LOS JÓVENES DE CASTELLÓN

MANUELA CASANOVA ÁVALOS



BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT JAUME I. Dades catalogràfiques

Noms: Casanova Ávalos, Manuela, autor | Universitat Jaume I. Publicacions, entitat editora | Castelló de la Plana (Província). Diputació. Servei de Publicacions, entitat editora

Títol: El Léxico disponible de los jóvenes de Castellón / Manuela Casanova Ávalos

Descripció: Castelló de la Plana : Publicacions de la Universitat Jaume I. Servei de Comunicació i Publicacions : Servei de Publicacions de la Diputació de Castelló, [2020] | Col·lecció: Biblioteca de les aules. Sèrie minor ; 29 | Inclou referències bibliogràfiques

Identificadors: ISBN 978-84-17900-76-2 (paper) | ISBN 978-84-17900-77-9 (pdf)

Matèries: Joves – Comunitat Valenciana – Castelló – Llengua | Castellà (Llengua) -- Comunitat Valenciana – Castelló -- Lexicografia

Classificació: CDU 811.134.1'276.3-053.81(460.311) | CDU 811.134.2'373(460.311) | THEMA CFM 1DSE-ES-TB 2ADS 5LKM



Publicacions de la Universitat Jaume I és una editorial membre de l'UNE, cosa que en garanteix la difusió i comercialització de les obres en els àmbits nacional i internacional. www.une.es.



Qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra només pot ser realitzada amb l'autorització dels seus titulars, llevat d'excepció prevista per la llei. Dirigiu-vos a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessiteu fotocopiar o escanejar fragments d'aquesta obra.

© Del text: Manuela Casanova Ávalos, 2020

© De la present edició: Publicacions de la Universitat Jaume I
Servei de Publicacions de la Diputació de Castelló, 2020

Coordinació de l'edició: M. Carme Pinyana i Gari

Imprimeix:



ISBN paper: 978-84-17900-76-2

ISBN pdf: 978-84-17900-77-9

Dipòsit legal: CS-618-2020

DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/Biblio.Aulas.Minor.2020.29>

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	9
2. EL ESTUDIO DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ESPAÑOL: EL PROYECTO PANHISPÁNICO.....	15
2.1. Introducción.....	15
2.2. Primeros estudios sobre disponibilidad léxica.....	17
2.3. El análisis de la disponibilidad léxica en español.....	20
2.4. Distribución dialectal de los estudios.....	23
2.4.1. Hispanoamérica.....	24
2.4.2. España.....	24
2.5. Perspectivas de estudio.....	27
2.6. Aplicación de los estudios de la disponibilidad léxica.....	30
2.7. La disponibilidad léxica y el contacto de lenguas.....	37
2.7.1. Contacto castellano-catalán.....	38
2.7.2. Contacto castellano-euskera.....	41
2.7.3. Contacto castellano-gallego.....	43
2.7.4. Otros contactos en España.....	44
2.7.5. Contacto español-inglés.....	44
2.7.6. Contacto español-finés.....	46
3. CASTELLÓN, PROVINCIA OBJETO DE ESTUDIO.....	47
3.1. Introducción.....	47
3.2. Breve sinopsis histórica.....	49
3.3. Distribución geográfica y demográfica de la población.....	51
3.4. El desarrollo económico de Castellón.....	55
3.5. La situación sociolingüística de la Comunidad: datos sobre el bilingüismo social.....	56
3.5.1. Distribución de las lenguas en la Comunidad Valenciana.....	57
3.5.2. Breve bosquejo histórico de un proceso de sustitución lingüística.....	57

3.5.3. Datos sobre el conocimiento y uso de las lenguas en el momento de realización de los test de disponibilidad	60
3.5.4. La presencia de las lenguas en la enseñanza	66
3.5.5. Configuración del castellano hablado en la Comunidad	69
4. ASPECTOS METODOLÓGICOS.....	77
4.1. La muestra	78
4.2. Cuestiones metodológicas	86
4.2.1. El test de disponibilidad léxica.....	86
4.2.2. Los centros de interés	88
4.2.3. Aplicación de la prueba	90
4.3. Criterios de edición de los materiales.....	92
4.3.1. Criterios generales	93
4.3.2. Criterios particulares.....	99
4.4. Procesamiento de los datos.....	126
5. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS	131
5.1. Datos globales.....	133
5.1.1. Palabras y vocablos	133
5.1.1.1. Datos globales	133
5.1.1.2. Palabras por centro de interés.....	133
5.1.1.3. Vocablos por centro de interés.....	135
5.1.2. Palabras por informante.....	138
5.1.3. Densidad léxica e índice de cohesión.....	140
5.1.4. Los datos de Castellón en comparación con otras áreas bilingües.....	142
5.2. Datos por variables sociales	154
5.2.1. Sexo	155
5.2.2. Ubicación del centro	160
5.2.3. Tipo de centro	164
5.2.4. Lengua materna	170
5.2.5. Nivel educativo de los padres.....	175
5.3. Anglicismos.....	180
5.3.1. Introducción.....	180
5.3.2. El concepto de anglicismo.....	182
5.3.3. Las principales vías de inserción de los anglicismos	185

5.3.4. Aspectos metodológicos	188
5.3.5. Análisis de los resultados.....	190
5.3.6. Variables sociales.....	197
5.3.6.1. Sexo	198
5.3.6.2. Ubicación del centro.....	201
5.3.6.3. Tipo de centro	203
5.3.6.4. Lengua materna	206
5.3.6.5. Nivel educativo de los padres.....	209
5.3.7. Conclusiones.....	212
5.4. Valencianismos	216
5.4.1. Algunas cuestiones preliminares sobre la interferencia léxica ...	216
5.4.2. Aspectos metodológicos	220
5.4.3. Análisis de los resultados.....	222
5.4.4. Tipología de los valencianismos.....	243
5.4.5. Comparación con otras sintopías.....	247
5.4.6. Variables sociales.....	251
5.4.6.1. Sexo.....	252
5.4.6.2. Tipo de centro.....	254
5.4.6.3. Ubicación del centro	256
5.4.6.4. Lengua materna	257
5.4.6.5. Nivel educativo de los padres	259
5.4.7. Comparación entre valencianismos y anglicismos en el léxico disponible de Castellón	261
5.4.8. Conclusiones.....	264
6. CONCLUSIONES	267
6.1. Resultados cuantitativos	267
6.2. Variables sociales.....	271
6.2.1 Sexo.....	271
6.2.2. Ubicación del centro	272
6.2.3. Tipo de centro	273
6.2.4. Lengua materna	273
6.2.5. Nivel educativo	274
6.3. Anglicismos	276
6.4. Valencianismos	277

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	281
8. DICCIONARIOS DEL LÉXICO DISPONIBLE DE CASTELLÓN	315
8.1. Diccionario por orden de disponibilidad.....	315
8.2. Tablas de los anglicismos	539
8.3. Tablas de los valencianismos.....	554
ANEXOS	561